



Sayonara

Lyrics / Gackt
Translation & Transliteration / M. Tsukitaka

sayonara...aishita taisetsu na hito
kobareta namida ga yuki ni kawaru
sayonara...naiteta kinou made no boku
shizuka ni me wo tojite

sarigenaku kata wo yosete
madobe ni motareta
sukoshi tereta shizusa de
boku waratteita¹
karuku hoho ni KISU wo shite
aruite yuku kimi wo
zutto miteta

sayonara...aishita taisetsu na hito
koboreta namida ga yuki ni kawaru
sayonara...naiteta kinou made no boku
shizuka ni me wo tojite...

chiisame no TEEBURU de
futari dake no yume wo...
mienai mirai sae mo
kowaku wa nakatta
hajimete no ARUBAMU ni
ureshisou na kimi wo
sotto miteta

sayonara...aishita taisetsu na hito
kimi e no omoi dake wa kitto nokoru
sayonara...naiteta kinou made no boku
shizuka na yoru da ne

<http://www.mahamari.com/story>

page 1

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** (<http://www.mahamari.com/story>)
and **KIRAKIRA Honyaku Station** (<http://www.mahamari.com/honyaku>)

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.



translation

Goodbye...dear person whom I loved
Fallen tears turn into snow
Goodbye...I, who cried until yesterday
[I] quietly close my eyes

Nonchalantly extending [my] shoulder
[I] leaned by the window
With a slightly embarrassed manner
I smiled¹
I was always watching
You, who gently kissed my cheek
And walked away

Goodbye...dear person whom I loved
Fallen tears turn into snow
Goodbye...I, who cried until yesterday
[I] quietly close my eyes...

A dream only for the two of us
At a smallish table...
Even the future [we] could not see
Was not frightening
In [our] first album
I quietly² watched
You, who seemed happy

Goodbye...the dear person I loved
Only the thoughts I have for you certainly remain
Goodbye...I, who cried until yesterday
It's a quiet evening, isn't it?

notes

¹ As is typical for Gackt, he sings *warau* here, but the kanji is usually used for *hohoemu*.
Hohoemu means *to smile*, so the kanji is probably used as clarification, since
warau can also mean *laugh*.

<http://www.mahamari.com/story>

page 2

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** (<http://www.mahamari.com/story>)
and **KIRAKIRA Honyaku Station** (<http://www.mahamari.com/honyaku>)

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.



² *Sotto* is kind of like *gently*, *quietly*, or even *secretly*.

Such a simplistically beautiful piece. I had some difficulties translating a few phrases that just didn't read as well in English, but I did my best. Most people are familiar with this, but the title means "Goodbye" – though it's usually spelled with the long vowel sound, *sayounara*, rather than this stylistically shortened version. Enjoy!

<http://www.mahamari.com/story>

page 3

Courtesy of **Story: The Gackt Fan Website** (<http://www.mahamari.com/story>)
and **KIRAKIRA Honyaku Station** (<http://www.mahamari.com/honyaku>)

Original lyrics property of **Gackt**.

Transliteration and translation copyright © by **Mahamari Tsukitaka**.

DO NOT REDISTRIBUTE, LINK, OR REPRODUCE WITHOUT PERMISSION, either in whole or in part.
You may print this save and/or print this document for personal use only. Thank you!
(Please visit our website for more information on how you can use our translations.)